

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 134 (2008)
Heft: 17: Structures plissées, tressées, tissées

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EMENT

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture – « Métropolitains »	Tous les mercredis de 10h00 à 11h00	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH – 2002 Neuchâtel, < www.ecoparc.ch >
Exposition – « Regards sur les collections du musée »	18 juillet au 14 septembre 2008	Lausanne, MCBA, Palais de Rumine	MCBA, Place de la Riponne 6, CH – 1014 Lausanne, < www.mcba.ch >, < www.climats.ch >
Exposition – « Ornament neu aufgelegt »	1 ^{er} juin au 21 septembre 2008	Bâle, Schweizerisches Architekturmuseum	SAM, Steinenberg 7, CH – 4001 Bâle, < www.sam-basel.org >
Exposition – « Projets de l'Ecole d'Ingénieur de Lullier »	4 juillet au 30 septembre 2008	Yvoire (F), domaine de Rovorée et La Châtaignière	EIL, Filière Architecture du paysage, CH – 1254 Jussy, laurent.daune@hesge.ch, < www.hesge.ch/eil >
Exposition – « Exposition des projets de master de la Faculté ENAC »	2 au 4 octobre 2008	Lausanne, EPFL, SG 1	EPFL-ENAC, Station 15, CH – 1015 Lausanne, < http://enac.epfl.ch >
Exposition – « Ingrid Hora, Lukas Wassmann »	5 septembre au 11 octobre 2008	Lausanne, Galerie Lucy Mackintosh	Galerie Mackintosh, Acacias 7, CH – 1006 Lausanne, < www.lucymackintosh.ch >
Exposition – « Carte blanche, Bakker & Blanc, Charles Pictet, Ruffieux & Chehab, Thematis »	18 septembre au 19 octobre 2008	Lausanne, f'ar	Forum d'architectures, Villamont 4, CH – 1000 Lausanne, coordination@archi-far.ch , < www.archi-far.ch >
Exposition – « Jean Tschumi, architecture échelle grandeur »	18 septembre au 24 octobre 2008	Lausanne, EPFL, SG 1	ACM/Archizoom, Station 15, CH – 1015 Lausanne, < http://archizoom.epfl.ch >
Exposition – « Valerio Olgiatti »	9 octobre au 8 novembre 2008	Zurich, ETH Haupthalle	ETH Zurich, gta, Hönggerberg, CH – 8093 Zurich, < http://ausstellungen.gta.arch.ethz.ch >
Exposition – « Lausanne du bleu au vert, M2 et Lausanne Jardins 2009 »	30 octobre au 18 décembre 2008	Zurich, ARchENA & Architekturfoyer	ETH Zurich, gta, Hönggerberg, CH – 8093 Zurich, < http://ausstellungen.gta.arch.ethz.ch >
Festival international des jardins de Chaumont-sur-Loire	Jusqu'au 19 octobre 2008	Chaumont-sur-Loire	Domaine de Chaumont, F – 41150 Chaumont-sur-Loire, < www.chaumont-jardins.com >
Journées européennes du patrimoine	13-14 septembre 2008	Selon programmes locaux	< www.nike-kultur.ch >
Séminaire – « Marché électrique libéralisé en Suisse »	18 septembre 2008	Lausanne, EPFL, Polydôme	CREM, cp 256, CH – 1920 Martigny akbar.nour@crem.ch
Séminaire – « Promotion de l'avifaune dans les forêts de production »	25 septembre 2008 (inscr. avant le 25 août)	Yverdon-les-Bains	GG Consulting, Ch. du Franoz 11, CH - 1038 Bercher, ggconsulting@vtx.ch, < www.fowala.ch >
Colloque ADEF – « Les nouvelles formes de l'aménagement »	29 septembre 2009	Paris (F), Maison de la Mutualité	ADEF, 7 Av. de la République, F – 75011 Paris, contact@adef.org, < www.adef.org >
Cours – « Sensibilisation à la planification des transports »	30 septembre 2008 (inscr. avant le 1 ^{er} sept.)	Fribourg, Parc Hôtel	VLP-ASPAÑ, Seilerstrasse 22, CH – 3011 Berne, < www.vlp-aspan.ch/fr/agenda >
EPFL – « Journée magistrale, remise des masters »	4 octobre 2008 9h00	Lausanne, EPFL	EPFL, CH – 1015 Lausanne, carole.cohen@epfl.ch
2 ^e journée romande des architectes – « La densification urbaine »	7 octobre 2008 8h15	Lausanne, Musée olympique	SVIT School, Rue centrale 9, CH – 1003 Lausanne, karin.joergensen@svit-school.ch, < www.svit-school.ch >
Salon CADexpo 2008 – « CAO/FAO/PDM pour la mécanique et le bâtiment »	8-9 octobre 2008	Lausanne, Hôtel Mövenpick	< www.cadexpo.ch >, entrée libre, mais inscription obligatoire
Foire – « Chillventa Nuernberg 2008 »	15 au 17 octobre 2008	Nuremberg (D)	info@chillventa.de, < www.chillventa.de >
Journée de la technique SATW - Swiss engineering – « Efficacité énergétique »	3 au 9 novembre 2008	Toute la Suisse	UTS, Weinbergstrasse 41, CH – 8006 Zurich, info@satw.ch, < www.tag-der-technik.ch >
Séminaire – « Quelles valorisations du carbone pour les forêts et le bois ? »	6 novembre 2008	Fribourg	GG Consulting, Ch. du Franoz 11, CH - 1038 Bercher, ggconsulting@vtx.ch, < www.fowala.ch >
Cours – « Introduction à l'aménagement du territoire »	6, 13, 20 et 27 novembre 2008	Neuchâtel, Lycée Jean Piaget	VLP-ASPAÑ, Seilerstrasse 22, CH – 3011 Berne, < www.vlp-aspan.ch/fr/agenda >
Designer's Saturday	8 au 9 novembre 2008	Langenthal	D'S Design Center AG, cp 852, CH – 4901 Langenthal, < www.designerssaturday.ch >
Conférence – « Norwegian Wood, Modern Sustainable architecture »	12 au 16 novembre 2008	Stavanger (NO)	NANA, Josefines gate 34, NO – 0351 Oslo, < www.arkitektur.no/ecobox >
Symposium international – « Energy from Biomass and Waste »	17 au 20 novembre 2008	Venise (I)	EuroWaste, Via B. Pellegrino 23, I – Padova, < www.venicesymposium.it >

Walter-Meier - Refroidir des locaux avec le soleil

A la fin juin 2008, la plus grande installation suisse de refroidissement solaire a été mise en service à Genève. *Walter Meier*, l'un des principaux fournisseurs de solutions intégrées dans le domaine du climat ambiant, a installé 364 collecteurs solaires couvrant au total 600 mètres carrés sur le toit de la banque privée *Pictet & Cie*, permettant à celle-ci de refroidir ses locaux à moindres frais de mazout.

Cette installation, un modèle prometteur de gestion efficiente de l'énergie, fonctionne de la manière suivante : l'eau circulant dans chacun des 364 panneaux solaires est chauffée à 90°C par les rayons du soleil avant d'être conduite dans une machine à absorption via un ballon tampon. La machine fonctionne sur le même principe qu'un réfrigérateur - un circuit d'eau préleve la chaleur de l'eau et produit

ainsi du froid. Pour l'installation de Genève, les cellules solaires thermiques ont été préférées aux systèmes photovoltaïques en raison d'un bilan CO₂ nettement meilleur.

Grâce à ce projet, dont la réalisation a pris moins de sept mois, la banque privée *Pictet & Cie* pourra réaliser une économie de 15 % sur sa consommation de mazout et diminuer ainsi significativement ses émissions de CO₂.

*Walter Meier (Climat Suisse) SA
Bahnstrasse 24
CH - 8603 Schwerzenbach
<www.waltermeier.com>*



Designers' Saturday - Nouvelle formule

La 12^e édition du *Designers' Saturday* aura lieu les 8 et 9 novembre 2008 à Langenthal. Cet événement, organisé tous les deux ans, prend cette année un tournant nouveau pour mieux inspirer le monde du design. En effet, cette année le *Designers' Saturday* n'aura pas de leitmotiv principal. Chaque présentation sera étayée par un thème librement choisi par l'exposant. En second lieu, l'élection des participants sera réalisée en deux étapes, nomination et sélection, encourageant ainsi la qualité et l'autonomie. De plus, la procédure sélective est enrichie d'un jury composé de cinq membres issus des disciplines suivantes : design de produit, architecture d'intérieur, architecture et presse spécialisée. Enfin, quatre prix récompenseront le meilleur local, le meilleur thème, le meilleur agencement de stand

et la meilleure mise en scène. Les six sites d'exposition sur lesquels une soixantaine d'exposants invitent les visiteurs à se plonger dans le monde du design par leurs installations, prototypes et mises en scènes sont situés dans les ateliers d'usine des cinq entreprises-hôtes *Création Baumann*, *Girsberger*, *Glas Trösch*, *Ruckstuhl* et *Hector Egger Holzbau*.

*Designers' Saturday
Case postale 852
CH - 4901 Langenthal
<www.designerssaturday.ch>*



Zehnder - Clean Air Solutions

Les systèmes de purification d'air *Zehnder Clean Air Solutions* procurent un air ambiant exempt de poussière sur le poste de travail grâce à la technologie brevetée *Flimmer®*. La poussière en suspension dans l'air est extraite selon le principe de l'électrostatique par des milliers de poils *Flimmer®* extrêmement fins ce qui entraîne une amélioration de la qualité de l'air. Le filtre *Flimmer®* dispose en l'occurrence d'un taux d'élimination de poussière et de particules très élevé et se distingue en particulier par de longues périodes de fonctionnement sans échange de filtre, par des émissions sonores discrètes ainsi que par de faibles coûts d'exploitation et de consommation d'énergie.

Les solutions proposées par les produits de *Zehnder Clean Air Solutions* trouvent une application dans pratiquement

toutes les branches dans lesquelles il y a production, emballage et stockage. Les champs d'application privilégiés de ces systèmes de purification d'air se trouvent notamment dans toutes les branches sensibles à l'hygiène, comme par exemple l'industrie alimentaire mais aussi celle des boissons, les centres de logistique et de distribution, l'industrie du meuble ou bien encore l'industrie pharmaceutique.

*Zehnder Radiateurs SA
Oberfeldstrasse 2
CH - 5722 Gränichen
<www.zehnder-heizkoerper.ch>*



3M - Economies d'énergie abordables

Afin de réduire la consommation énergétique des bâtiments et les émissions de dioxyde de carbone, cinq films de protection solaire de *3M* ont été sélectionnés. La lumière solaire incidente est réfléchie, ce qui soulage les climatisateurs et fait baisser les coûts énergétiques globaux au cours des mois d'été et dans les zones climatiques chaudes. Parmi les films choisis, deux font partie de la série prestige. Ce sont les premiers films de protection solaire transparents, non métalliques qui réduisent de manière mesurable les rayonnements thermiques UV dans les bâtiments, tout en laissant passer la lumière naturelle du jour.

En exploitant son savoir-faire exceptionnel dans les secteurs de la nanotechnologie, des colles, des films multicouches optiques et de la fabrication de précision, *3M* a

créé un film de protection solaire composé de centaines de couches et plus mince qu'une note d'adhésive *Post-it®*. Les propriétaires immobiliers ont ainsi le choix entre des films de protection solaire transparents ou légèrement teintés très performants. Ils entretiennent des températures ambiantes agréables sans devoir tenir compte des pièces obscures ou des reflets dans les vitres.

*3M (Suisse) SA
Eggstrasse 93
CH - 8803 Rüschlikon
<www.3m.com/ch>*



Electrolux - Un air ambiant sain pour des maisons modernes

Les bâtiments modernes se caractérisent par des enveloppes étanches et isolées. La nouvelle hotte aspirante d'*Electrolux* est dotée d'une technique de recyclage améliorée et constitue une réponse parfaite à ces nouvelles normes : elle sera à sa place dans toutes les cuisines où elle assurera l'harmonie parfaite grâce à une aération de confort pour une ambiance saine et agréable. L'appareil utilise une technologie d'épuration de l'air ultramoderne avec un efficace système de filtrage à cinq étages. Cela garantit une qualité de l'air nettement meilleure que celle offerte par d'autres hottes à recyclage. Les odeurs et les germes sont en grande partie éliminés. Dans la mesure où il n'y a aucune perte de chaleur provoquée par l'amenée et l'évacuation de l'air, il est possible d'économiser facilement des frais de chauffage.

La nouvelle hotte aspirante existe en format îlot ou pour fixation murale. Une quadruple suspension par câbles est proposée pour la hotte îlot. Son aspect extrêmement silencieux (seulement 45 dB au niveau 1) représente un autre avantage important. L'installation se fait très simplement, car il n'est pas nécessaire de prévoir l'aménée ni l'évacuation d'air.

*Electrolux SA
Badenerstrasse 587
CH - 8048 Zurich
<www.electrolux.ch>*



CREABETON - Pavés QUATTRO et TEGULA®

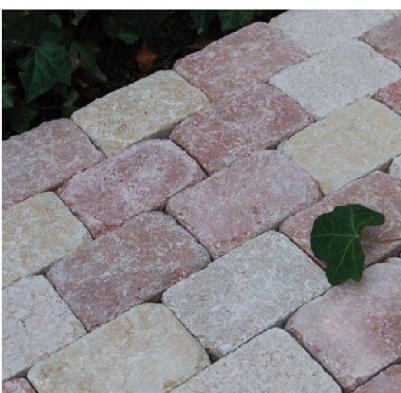
QUATTRO est un nouveau pavé à la ligne de joint naturelle, fourni et posé en quatre formats mélangés, formant une image d'ensemble variée. *QUATTRO* est pourvu d'angles et d'arêtes légèrement arrondis qui soulignent son aspect naturel. Sa surface est douce et agréable à fouler. Ce pavé est disponible dans les teintes jaune Jura, gris et brun. Pour une économie de temps et d'argent, *QUATTRO* peut être posé mécaniquement.

Un pavé aux arêtes et angles cassés, robuste, facile à entretenir et dont la mise en œuvre est économique, offre maintenant une nouvelle variante de teinte.

Son nom, «Portofino», est issu du mariage de quatre tons différents. Mariant les nuances du beige clair au brun-rouge foncé de *TEGULA®*, *Portofino* nous rappelle nos séjours de

vacances en Italie et confèrent à chaque place un cachet unique. Ce pavé est disponible en différents formats et peut également être utilisé pour les espaces carrossables tels que voies d'accès aux garages.

*CREABETON
MATERIAUX SA
Busswilstrasse 9c
CH - 3250 Lyss
<www.creabeton.ch>*



DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

Levée de drapeaux

Je me promène dans les rues humides de Saint-Malo. Une crêperie, un marchand de moules. Une autre crêperie, un autre marchand de moules. Tout est mignon, charmant, coloré: on dirait que la rénovation de la cité a été confiée à *Walt Disney*. Et soudain, en empruntant le chemin des remparts, j'assiste à un drôle de spectacle. Sur une grande place, six mâts blancs se dressent dans le ciel ardoise. Sans se presser, un jeune type lève successivement six drapeaux québécois.

Je m'approche pour lui demander si j'ai raté une info capitale concernant l'invasion de la France par le Canada. Sarkozy est-il au courant? Va-t-il abandonner la petite Bretagne aux mains des soldats d'une puissance étrangère? Le jeune homme sourit et (avec son accent québécois à couper au couteau) m'explique:

– En 2008, la ville de Québec fête ses 400 ans. Samuel de Champlain, parti avec vingt-huit hommes sur le navire baptisé Don de Dieu, a fondé Québec. C'était un infatigable voyageur. Il a effectué dix-neuf traversées de l'Atlantique durant sa vie!

– Mais le Don de Dieu est parti de Saint-Malo?

– Ah non, pas du tout. C'est Jacques Quartier qui est parti de Saint-Malo en 1534. Il a découvert la région du Canada. Il a fondé la Nouvelle-France. La place où nous nous trouvons ici a été inaugurée pour le 550e anniversaire de cette découverte.

– Bon et que vient faire Surcouf là-dedans?

– Pardon?

– C'est bien la statue de Surcouf, non? dis-je en désignant du menton une immense sculpture en bronze posée au bord de la place.

– Ah lui! C'est un corsaire français né à Saint-Malo en 1773. Il a combattu les Britanniques comme un lion.

– Oui, mais aujourd'hui le Canada fait partie de la couronne britannique.

– Ne compliquez pas tout, monsieur.



Levée de drapeaux québécois sur le quai à St Malo
(Photo Eugène)

En somme: je suis en Bretagne, entouré par six drapeaux québécois, face à un océan que le général de Gaulle à traversé en 1967 pour dire «Vive le Québec libre», à côté de la statue d'un corsaire...

Eugène

TRACÉS	Bulletin technique de la Suisse romande < www.revue-traces.ch >	Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours	Rédaction Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens Tél. 021 693 20 98 Fax 021 693 20 84 CCP 80-6110-6	Impression Stämpfli Publikationen AG, CP 8326, 3001 Berne, tél. 031 300 66 66
éditeur	SEATU - SA des éditions des associations techniques universitaires / Verlags - AG Mainaustrasse 35 8008 Zürich Tél. 044 380 21 55	Rédaction et édition : Rédacteur en chef Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, fdc@revue-traces.ch	Graphisme Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tél. 021 311 59 60	Parait chez le même éditeur TEC21 Staffelsestrasse 12, cp 1267 8021 Zurich
Régie des annonces	Fax 044 388 99 81 seatu@smile.ch Rita Schiess, directrice; Heidi Knopfel, assistante	Environnement / Nouvelles technologies Caroline Dionne, phil. UNIL, journaliste RP, aho@revue-traces.ch	Tél. 044 288 90 60 fax 044 288 90 70 TRACES et TEC21 sont les organes officiels de la SIA	Changement d'adresse pour membres SIA SIA-SG Selmastrasse 16 CP 1884 8027 Zurich Tel. 044 283 15 15 fax 044 283 15 16, membre@sia.ch
Abonnement, vente au numéro	Ecublens Tél. 021 691 20 84 Fax 021 693 20 94 CH allemande Künzler-Bachmann Medien AG Geltenwilstrasse 8a Case postale 1162 8026 Zürich Tél. 071 226 92 92 Fax 071 226 92 93	Rédaction des informations SIA Thomas Müller, Charles Von Büren SIA, Service de presse, Zurich Génie civil Jacques Perret, dr. ing. civili dipl. EPFL, Jöp@revue-traces.ch	Tirage REMPI : 3885 (ISSN 0251-0979)	Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.
Vente en librairie	SIAFpubli Publicationen AG, R. Oehrl, tél. 031 300 62 54	Conseil editorial Lorette Coen, essayiste; journaliste, <i>LE TEMPS</i> ; Xavier Comte, directeur romand Fondation Avenir Suisse; Daniel de Rouet, romancier; Renaud Favre, ing. civil EPFL; Pierre Frey, historien, prof. EPFL; Nicolas Henchoz, ing. matériaux EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL Jeffrey Huang, arch., prof. IAG Pierre Vey, journaliste, <i>LE TEMPS</i>	A3 Association des diplômés de l'EPFZ http://a3.epfl.ch	sia Société suisse des ingénieurs et des architectes www.sia.ch
Organes des associations	BASTAI, far, FNAC, La Fontaine (EPFL) Geneve: Archigraphy Tarif (TVA 2.6% comprise - n° de contribuable 249 619) Abonnement d'un an Fr. 178.- (Suisse) / Fr. 234.- (EU-USA-CAN) / Fr. 251.- (autres) Numéros isolés Fr. 12.- (port en sus)	ETH Alumni Anciens élèves de l'EPFZ www.ethz.ch	FAS Fédération des architectes suisses www.architekten-schweiz.ch	usic Union suisse des ingénieurs-conseils www.usic-engineers.ch